



**XXIII<sup>e</sup> BIENNALE INTERNATIONALE**  
CRÉATION CONTEMPORAINE ET CÉRAMIQUE

VALLAURIS 2014

## Natalia Khlebtsevich

Danilovskaya Nab. 2/4 – apt. 83 – 115 114 Moscou (Russie)  
Tél : +007 916 1418493 – hrompic@ya.ru  
<http://hle141.wix.com/khlebtsevich-natalia>



Beaucoup d'installations de Natalia Khlebtsevich sont marquées par la présence d'éléments biologiques. Les premiers outils de son œuvre sont l'argile et la porcelaine qui, à travers la cuisson, deviennent immuables, signifiant ainsi l'irrévocable finitude. Natalia Khlebtsevich pense que la créativité humaine copie les activités de la nature, ce qui ne signifie pas qu'elle en recopie les spécimens. L'artiste provoque le comportement de la matière et la pousse à agir, lui donnant la liberté de procéder dans un environnement choisi. L'interaction et le concours de l'artiste et les forces élémentaires de la matière donnent alors des formes jusqu'ici inexistantes, mais cohérentes avec la logique de la nature.

Depuis la Renaissance, les cabinets de curiosités sont reconnus comme une forme de musée privé. Une collection pouvait se limiter à une vitrine remplie de souvenirs, de curiosités, de bibelots... Parfois, parmi les fossiles, os ou animaux empaillés, on pouvait trouver des objets d'art et des objets de vertu. De façon évidente, les collectionneurs assimilaient les échantillons témoignant de l'ingéniosité de la nature à de l'art ou de l'artisanat. Dans *Samples to Emulate*, il n'y a aucune intention d'éblouir avec des raretés. À notre époque d'excès informationnel, il ne reste plus rien d'exotique devant quoi s'émerveiller. Comme l'a souligné Claude Lévi-Strauss, les épices pour lesquelles les navigateurs du passé risquèrent leur vie se trouvent aujourd'hui dans les rayons des supermarchés.

Dans ce cabinet, les témoignages de la créativité de la nature sont rangés aux côtés des travaux de l'artiste imitant le processus de développement biologique. La juxtaposition d'objets réels, trouvés, et de simulacres, fabriqués, manifeste un cas particulier de créativité : quand l'artiste, au lieu de copier ou d'imiter la nature, explore sa méthodologie pour produire de nouvelles choses, jamais vues auparavant.

Née le 5 juillet 1971 à Moscou, Russie

### Parcours

Diplômée de l'université nationale d'art et d'industrie Stroganov (Moscou), et études de troisième cycle en histoire de l'art

Membre de l'Union des artistes de Moscou, fédération internationale des artistes

Professeure associée à l'université Stroganov

Depuis 1993 – Participe à de nombreuses expositions en Russie et à l'étranger. A publié plusieurs articles sur l'art abstrait en céramique

### Prix

2004 – Lauréate du Prix « Jeunesse 2004 » de l'Union des artistes de Moscou

2009 et 2011 – Prix Kandinsky, nominée

### Collections

Musée Ielaguine d'Art décoratif, musée d'Art populaire décoratif et appliqué (Moscou), collections privées en Russie et à l'étranger

Natalia Khlebtsevich,  
*Samples to Emulate*, 2013,  
Porcelaine, bois et objets trouvés.  
H. 137,8 × l. 137,8 cm







philosopher Giorgio Agamben, “when the boundary between law and life is lost, both are lost and from this then emerges the strange world of the state of emergency where law is ignored and human life is transformed into pure ‘biology’ under the watchful eye of the biopower experts.”

In today’s fight against the enemy and, first and foremost, international terrorism, the state of emergency is no longer an exception but a norm, virtually a routine, everywhere, including democratic countries. Today, whether in Moscow or New York, for Bruskin, the world evokes these moments when, as a child, he would look upon the civil defence posters in fright and bewilderment of “he who lurks.”

In our times (the struggle against the enemy and, primarily, against international terrorism), the state of emergency is no longer an exception but becoming the norm everywhere, including democratic countries. It is becoming routine. Today, arriving in Moscow or New York, the world seems to Bruskin in both places as it did when I was a child staring at the civil defense posters in horror and the stupor of the “man who is out of it.”

### **CrocodilePOWER**

**(Peter Goloshchapov & Oksana Simatova) [p. 99]**

Porcelain is just one of the materials used by CrocodilePOWER to incarnate their ideas. The artists understand this material and seek to exploit its special qualities in their works. At the same time, Peter Goloshchapov and Oksana Simatova are fully aware that porcelain is an age-old material with myriad meanings. It is for this reason that they very rarely use it in its pure form, preferring instead to experiment, mixing it with dust, metal, fiberglass, wood or rubber. By doing so, they emphasize its qualities with renewed vigour, giving it an original impact. It is sometimes impossible to predict how the porcelain will react with another material. Although porcelain often plays a pivotal role in their compositions, its physical presence remains relatively minor. When working with a material that is so

pure, dazzling, solid and fragile, one must have the skills of a surgeon. It is at the very last instant that Crocodile POWER adds in the porcelain, bringing to mind a heart transplant where the single most important element—the one that breathes life—is ultimately grafted to the whole.

### **Natalia Khlebtsevich [p. 101]**

Many of Natalia Khlebtsevich’s installations are marked by the presence of biological components. The primary media of her work are clay and porcelain which, by way of firing, become permanently unchangeable, thus signifying the irrevocable terminality. Natalia Khlebtsevich believes that human creativity replicates the activity of nature, which doesn’t mean copying its final specimens. The artist provokes the behavior of material and challenges it to act on its own giving it the freedom to proceed in a chosen environment. The interplay and contest of the artist and the elemental forces of the material results in shapes and forms antecedently nonexistent but concordant to nature’s logic.

Since the Renaissance the Curiosity Cabinets have been known as a form of a private museum. The collection could be limited to just a glass case filled with favorite keepsakes, oddities, bibelots etc. Sometimes, among the fossils, bones and stuffed animals, *objets d’art* and *object de vertue* could be found. Evidently, the collectors equated the samples of nature ingenuity and art or artisanal skill.

In *Samples to emulate* there is no intention to astonish with rarities. In our times of informational excess there is no exotic left to marvel. As noted by Levi Strauss, nowadays the spices for which the seafarers of the past risked their lives can be found on a shelf of an ordinary grocery.

Here in this cabinet the testimonies of nature’s creativity are pigeonholed alongside with artist’s exercises imitating the process of biological development. The juxtaposition of real found objects and handmade simulacra demonstrates a special case of creativity, when the artist, instead of copying or mim-